

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 43

A. TITEL

*Protocol inzake het van kracht blijven van de verlengde Internationale
Koffieovereenkomst 1968;
Londen, 26 september 1974*

B. TEKST ¹⁾

**Protocol for the continuation in force of the International
Coffee Agreement 1968 as Extended**

Article 1

The International Coffee Agreement 1968 as Extended (herein-after referred to as "the Agreement") shall continue in force between the Parties to this Protocol until 30 September 1976. Should a new International Coffee Agreement enter into force before that date, this Protocol shall cease to have effect on the date of the entry into force of the new International Coffee Agreement. If by 30 September 1976 a new Agreement has been negotiated and has received a sufficient number of signatures to enable it to enter into force after approval, ratification or acceptance in conformity with the relevant provisions but has not entered into force either provisionally or definitively, the present instrument shall continue in force until the entry into force of the new Agreement, provided that the period of such extension shall not exceed twelve months.

Article 2

- (1) Governments may become Party to this Protocol:
(a) by signing it;

¹⁾ De Franse, de Portugese en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Het gewaarmerkte afschrift van het Protocol is nog niet ontvangen. In de hierna volgende tekst kunnen derhalve onjuistheden voorkomen, die in een volgend *Tractatenblad* zullen worden gecorrigeerd.

- (b) by approving, ratifying or accepting it, after having signed it subject to approval, ratification or acceptance; or
- (c) by acceding to it in accordance with the provisions of Article 6 of this Protocol.

(2) On signing this Protocol, each signatory Government shall state formally whether, in conformity with its constitutional procedure, its signature is or is not subject to approval, ratification or acceptance.

Article 3

This Protocol shall remain open at the headquarters of the United Nations from 1 November 1974 until and including 31 March 1975 for signature by any Government which on the date of signature is a Party to the Agreement.

Article 4

In cases in which approval, ratification or acceptance is required, the appropriate instruments shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations not later than 30 September 1975.

Article 5

(1) This Protocol shall enter into force definitively on 1 October 1975 among those Governments which have signed this Protocol or, should their constitutional procedures so require, which have deposited instruments of approval, ratification or acceptance if, on that date, such Governments represent at least twenty exporting Members holding a majority of the votes of the exporting Members and at least ten importing Members holding a majority of the votes of the importing Members. The votes for this purpose shall be as distributed in the Annex to this Protocol. Alternatively, it shall enter into force definitively at any time after it is provisionally in force and the requirements of this paragraph are satisfied. This Protocol shall enter into force definitively for any Government which deposits an instrument of approval, ratification, acceptance or accession subsequent to the definitive entry into force of the Agreement for other Governments, on the date of such deposit.

(2) This Protocol may enter into force provisionally on 1 October 1975. For this purpose a notification by a signatory Government containing an undertaking to apply this Protocol provisionally and to seek approval, ratification or acceptance of this Protocol in accordance with its constitutional procedures as rapidly as possible, which is received by the Secretary-General of the United Nations not later than 30 September 1975, shall be regarded as equal in effect to an instrument of approval, ratification or acceptance. A Government which undertakes to apply this Protocol provisionally pending the

deposit of an instrument of approval, ratification or acceptance shall be regarded as a provisional Party thereto until it deposits its instrument of approval, ratification or acceptance, or up to and including 31 December 1975, whichever is the earlier. For any Government which is applying this Protocol provisionally the Council may grant an extension of the time within which such Government may deposit its instrument of approval, ratification or acceptance.

(3) If this Protocol has not entered into force definitively or provisionally on 1 October 1975 those Governments which have signed it or deposited instruments of approval, ratification or acceptance or notifications containing an undertaking to apply this Protocol provisionally and to seek approval, ratification or acceptance, may immediately after that date consult together to consider what action the situation requires and may, by mutual consent, decide that it shall enter into force among themselves. Similarly, if this Protocol has entered into force provisionally but has not entered into force definitively by 31 December 1975, those Governments which have deposited instruments of approval, ratification or acceptance may consult together to consider what action the situation requires and may, by mutual consent, decide that it shall continue in force provisionally or enter into force definitively among themselves.

Article 6

(1) The Government of any State member of the United Nations or any of its specialized agencies may accede to this Protocol upon conditions which shall be established by the Council.

(2) Such Government depositing an instrument of accession shall, at the time of such deposit, indicate whether it is joining the Organization as an exporting Member or an importing Member, as defined in paragraphs (7) and (8) of Article 2 of the Agreement.

(3) Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. The accession will take effect upon deposit of the instrument.

Article 7

Any Government which becomes a Party to this Protocol may make the notifications in respect of Group Membership or Dependent Territories referred to in Articles 5 and 65 of the Agreement subject to the provisions thereof.

Article 8

The Agreement and this Protocol shall be regarded as one single instrument and shall be known as the International Coffee Agreement 1968 as Extended by Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of the present Protocol in the English, French, Portuguese and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Party to this Protocol.

Het Protocol is in overeenstemming met artikel 3 ondertekend voor de volgende Staten:

Costa Rica ¹⁾	19 november 1974
Denemarken ²⁾	18 december 1974
Brazilië ¹⁾	6 januari 1975
de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾ ..	15 januari 1975
Mexico ¹⁾	22 januari 1975
Rwanda ¹⁾	22 januari 1975
Ecuador ¹⁾	28 januari 1975
Indonesië	28 januari 1975
Guatemala ¹⁾	7 februari 1975
Nicaragua ¹⁾	14 februari 1975
Trinidad en Tobago ¹⁾	19 februari 1975
Guinee	21 februari 1975
Finland ¹⁾	24 februari 1975
Colombia ¹⁾	3 maart 1975
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	27 maart 1975
(voor Nederland)	

¹⁾ Onder voorbehoud van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding.

²⁾ Vergelijk rubriek E.

ANNEX

Distribution of votes

Member	Exporting	Importing
Australia	4	-
Belgium *	-	31
Bolivia	4	-
Brazil	329	-
Burundi	8	-
Canada	-	35
Colombia	112	-
Costa Rica	21	-
Cyprus	-	5
Czechoslovakia	-	10
Denmark	-	25
Dominican Republic	12	-
Ecuador	16	-
El Salvador	34	-
Ethiopia	27	-
Federal Republic of Germany	-	116
Finland	-	20
France	-	92
Ghana	4	-
Guatemala	32	-
Guinea	6	-
Haiti	12	-
Honduras	11	-
India	11	-
Indonesia	25	-
Jamaica	4	-
Japan	-	39
Kenya	17	-
Liberia	4	-
Mexico	31	-
Netherlands	-	50
New Zealand	-	7
Nicaragua	13	-
Nigeria	4	-
Norway	-	17
OAMCAF	87	-
OAMCAF	(4)	-
Cameroon	(15)	-

Central African Republic	(3)	-
Congo	(1)	-
Dahomey	(1)	-
Gabon	(1)	-
Ivory Coast	(45)	-
Madagascar	(14)	-
Togo	(3)	-
Panama	4	-
Paraguay	4	-
Peru	16	-
Portugal	47	-
Rwanda	6	-
Sierra Leone	6	-
Spain	-	29
Sweden	-	40
Switzerland	-	27
Tanzania	15	-
Trinidad and Tobago	4	-
Uganda	41	-
United Kingdom	-	57
United States of America	-	400
Venezuela	9	-
Zaire	20	-
<hr/>		
Total	1,000	1,000
<hr/>		

* Including Luxembourg.

C. VERTALING**Protocol inzake het van kracht blijven van de verlengde
Internationale Koffieovereenkomst 1968****Artikel 1**

De Verlengde Internationale Koffieovereenkomst 1968 (hierna te noemen „de Overeenkomst”) blijft tot 30 september 1976 van kracht tussen de Partijen bij dit Protocol. Mocht er vóór dat tijdstip een nieuwe Internationale Koffieovereenkomst in werking treden, dan komt dit Protocol te vervallen op het tijdstip waarop de nieuwe Internationale Koffieovereenkomst in werking treedt. Indien op 30 september 1976 de onderhandelingen zijn afgesloten over een nieuwe Overeenkomst en voldoende handtekeningen zijn ontvangen om die Overeenkomst in werking te doen treden na goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding overeenkomstig de van toepassing zijnde bepalingen, doch indien die Overeenkomst nog niet voorlopig of definitief in werking is getreden, dan zal dit Protocol van kracht blijven tot de inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst, met dien verstande dat het tijdvak van een dergelijke verlenging niet langer dan twaalf maanden duurt.

Artikel 2

- (1) Regeringen kunnen bij dit Protocol Partij worden:
- (a) door het te ondertekenen;
 - (b) door het goed te keuren, te bekrachtigen of te aanvaarden, na het te hebben ondertekend onder voorbehoud van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding of
 - (c) door hiertoe toe te treden overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van dit Protocol.

(2) Bij de ondertekening van dit Protocol, verklaart iedere ondertekenende Regering formeel of, overeenkomstig haar grondwettelijke procedure, haar ondertekening al dan niet is onderworpen aan goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 3

Dit Protocol blijft van 1 november 1974 tot en met 31 maart 1975 bij de Zetel van de Verenigde Naties opengesteld voor ondertekening door elke Regering die op de datum van ondertekening Partij is bij de Overeenkomst.

Artikel 4

Indien goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding is vereist, worden de daartoe benodigde akten uiterlijk 30 september 1975 bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties needergelegd.

Artikel 5

(1) Dit Protocol treedt op 1 oktober 1975 definitief in werking tussen die Regeringen welke het Protocol hebben ondertekend of welke – indien hun grondwettelijke procedures zulks vereisen – akten van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding hebben nedergelegd, indien die Regeringen op die datum ten minste twintig exporterende leden met een meerderheid van stemmen van de exporterende leden en ten minste tien importerende leden met een meerderheid van stemmen van de importerende leden vertegenwoordigen. De stemmenverdeling hiervoor zal zijn zoals aangegeven in de Bijlage bij dit Protocol. Is dit niet het geval, dan zal het Protocol op elk tijdstip definitief in werking treden nadat het voorlopig van kracht is geworden en aan de in dit lid vervatte voorwaarden is voldaan. Voor een Regering die, na de definitieve inwerkingtreding van de Overeenkomst voor andere Regeringen, een akte van goedkeuring, bekrachtiging, aanvaarding of toetreding nederlegt, treedt dit Protocol definitief in werking op de datum van deze nederlegging.

(2) Dit Protocol kan voorlopig in werking treden op 1 oktober 1975. Te dien einde wordt aan een kennisgeving door een ondertekenende Regering, waarin deze de verplichting op zich neemt dit Protocol voorlopig toe te passen en zo spoedig mogelijk overeenkomstig haar grondwettelijke procedures tot goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding over te gaan, die uiterlijk 30 september 1975 door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is ontvangen, een gelijk effect toegekend als aan een akte van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding. Een Regering die zich verplicht dit Protocol voorlopig toe te passen, hangende de nederlegging van een akte van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding, wordt beschouwd als voorlopige Partij bij dit Protocol totdat zij haar akte van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding heeft nedergelegd, of tot en met 31 december 1975, afhankelijk van de vraag welke datum het eerst valt. Aan iedere Regering die dit Protocol voorlopig toepast, kan de Raad een verlenging toestaan van de periode waarbinnen die Regering haar akte van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding kan nederleggen.

(3) Indien dit Protocol op 1 oktober 1975 niet definitief of voorlopig in werking is getreden, kunnen de Regeringen die het hebben ondertekend of akten van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding hebben nedergelegd dan wel kennisgevingen hebben gedaan waarin zij zich verplichten dit Protocol voorlopig toe te passen en te streven naar goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding, onmiddellijk na deze datum gezamenlijk overleg plegen omtrent de in de gegeven omstandigheden te nemen maatregelen en kunnen zij met onderling goedvinden besluiten dat het ten aanzien van hen in werking zal treden. Evenzo kunnen, ingeval dit Protocol op 31 december 1975 voorlopig doch niet definitief in werking is getreden, de Regeringen die akten

van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding hebben nedergelegd, gezamenlijk overleg plegen omtrent de in de gegeven omstandigheden te nemen maatregelen en kunnen zij met onderling goedvinden besluiten dat het voorlopig van kracht zal blijven of ten aanzien van hen definitief in werking zal treden.

Artikel 6

(1) De Regering van een Staat die lid is van de Verenigde Naties of van een van de gespecialiseerde organisaties, kan tot dit Protocol toetreden op de door de Raad vast te stellen voorwaarden.

(2) Iedere Regering die een akte van toetreding nederlegt, vermeldt bij deze nederlegging of zij tot de Organisatie toetreedt als exporterend of importerend lid, zoals omschreven in de leden (7) en (8) van artikel 2 van de Overeenkomst.

(3) De akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De toetreding wordt van kracht op het tijdstip van nederlegging van de akte.

Artikel 7

Iedere Regering die Partij wordt bij dit Protocol, kan de kennisgevingen doen ten aanzien van het groepslidmaatschap of ten aanzien van niet-zelfstandige gebieden bedoeld in de artikelen 5 en 65 van de Overeenkomst onder voorbehoud van de in die artikelen vervatte bepalingen.

Artikel 8

De Overeenkomst en dit Protocol worden beschouwd als één regeling onder de naam „Internationale Koffieovereenkomst 1968 verlengd bij Protocol”.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend op de naast hun handtekening vermelde datum.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Portugese en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De originelen zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle Partijen die dit Protocol ondertekenen of hiertoe toetreden.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 4 van dit Tractatenblad)

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 4 van het Protocol een akte van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties te New York:

Denemarken	18 december 1974
Ecuador	11 februari 1975

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 5, eerste lid, definitief in werking treden tussen die Regeringen welke het Protocol hebben ondertekend of – indien hun grondwettelijke procedures dit vereisen – akten van goedkeuring, bekrachtiging of aanvaarding hebben nedergelegd, indien die Regeringen op die datum tenminste twintig exporterende leden met een meerderheid van stemmen van de exporterende leden en tenminste tien importerende leden met een meerderheid van stemmen van de importerende leden vertegenwoordigen.

Indien op 1 oktober 1975 niet aan de vereisten voor definitieve inwerkingtreding is voldaan kan het Protocol ingevolge artikel 5, tweede lid, voorlopig in werking treden.

J. GEGEVENS

Van de op 18 maart 1968 te Londen tot stand gekomen Internationale Koffieovereenkomst 1968, tot verlenging van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, is de Engelse tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1968, 52; zie laatstelijk, *Trb.* 1973, 151. De tekst van die Overeenkomst was reeds eerder verlengd en gewijzigd bij een resolutie van de Internationale Koffieraad d.d. 14 april 1973. Tekst en vertaling van die resolutie zijn afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1973, 151.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer

in artikel 3 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Engelse tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Uitgegeven de zesde mei 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.